

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 949 from student id: 9778 [en - fi]

Your translation [suomi]

ONKO IKÄ VAIN NUMERO?

Tomin näyttö välähti yhtäkkiä. Tuntematon numero.

3584556677: Hei! Halusin kokeilla tätä kirjoittamalla sinulle ennen syntymäpäivääsi.

Tomi: Kuka olet?

3584556677: Sinun isoäitisi!

Tomi: Mummi? Aloitko vihdoinkin käyttämään älypuhelimiasi? Vau!

Mummi: Äläpäs viisastele, nuorimies! Tiedän, että tähän meni iäisyys, mutta täällä minä nyt lopultakin viestittelen.

Vanha koira oppii uusia temppuja ja minä osaan käyttää älypuhelimia oikein hyvin, vaikka olenkin 75-vuotias. Oli

miten oli, halusin kysyä syntymäpäivästäsi. Olet aivan pian jo täysi-ikäinen! Vuodet ovat vierähtäneet ihan

silmänräpäyksessä. Onko sinulla mitään suunnitelmia?

Tomi: Mitä ehdotat?

Mummi: Sinun pitäisi juhlia kunnolla. Ihminen on nuori vain kerran!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 949 from student id: 9778 [en - fi]

Tomi: Oletko ihan varma, että haluat kännykän? Luin, että sosiaalinen media on vahingollinen ja aiheuttaa nuorille ongelmia: se heikentää keskittymiskykyä ja tekee meistä riippuvaisia dopamiinista samalla kun meidän sosiaaliset taitomme rapistuvat. Eikö sun pitäisi varoa tätä ilmeisesti turmelevaa vaikutusta, joka sun niin jännittävällä älypuhelimella on?

Mummi: qwertyy

Tomi: ... ja vaikutus oikeinkirjoitukseen on kamala!

Mummi: Anteeksi, Erasmus leikki sormillani. Miten kultainen pikku kissa se onkaan. Käykö jos soitan videopuhelun niin näet sen? Odota vain hetki. Ei sittenkään, hän lähti taas seikkailemaan.

Nyt takaisin kysymykseesi! Kolmekymmentä vuotta sitten olisi sanottu, että televisio pilaa nuorison tukahduttamalla puheen kehityksen ja jouduttamalla yhteiskunnan romahdusta, väkivaltaa rakastavien typerysten sukupolven luomisesta puhumattakaan.

Mutta tässä on yksi sitaatti. Arvaa kuka sanoi jotenkin näin:

"Nykyajan lapset rakastavat ylellisyyttä; heillä on huonot tavat, he halveksivat auktoriteettia ja suosivat urheilun sijaan rupattelua."

Tomi: Oliko se sun kärttyisä Albert-naapurisi? Olen nähnyt hänet heristelemässä kävelykeppiä teineille ja

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 949 from student id: 9778 [en - fi]

moittimassa heitä.

Mummi: Ei, se ei ollut hän. Se oli Antiikin Kreikan filosofi Sokrates, joka kuoli vuonna 399 eaa.. Ihmiset kun ovat valittaneet nuorista jo vuosisatoja.

Tomi: Joten Albert vain jatkaa perinnettä!

Mummi: Kyllä, tavallaan hän jatkaakin. Mutta kun vanhat ihmiset, kuten minä, antavat neuvoja, sinun pitäisi aina kuunnella hiukan epäillen. Minä muistan, millaista oli olla nuori, mutta en tiedä millaista on olla nuori vuonna 2022. Vain ihmiset, jotka ovat nuoria nyt, voivat oikeasti tietää, miltä se tuntuu; me loput voimme vain arvailla.

Tomi: Kiitos filosofoinnista!

Mummi: Eipä kestä! Mutta nyt minun on parasta mennä. Minulla on treffit komean herrasmiehen kanssa.

Tomi: Treffit?

Mummi: Kyllä. Tässä kännykässä on niin paljon sovelluksia, on ihmeellistä mitä - ja kenet - voi löytää. Puhutaan taas pian!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 949 from student id: 9778 [en - fi]

Text to translate [English]

IS AGE JUST A NUMBER?

The screen of Tom's phone suddenly lit up. A new number.

3534556677: Hello! I thought I'd test this by writing to you, before your birthday.

Tom: Who is this?

3534556677: It's your grandmother!

Tom: Gran? You've finally started using your smartphone? Wow!

Gran: Don't be cheeky, young man! I know it's taken me ages, but I got there in the end. You can teach an old dog new tricks, and I can use a smartphone perfectly well even if I'm 75. Anyway, what about your birthday? Eighteen already! All those years passing in the blink of an eye. Any plans?

Tom: What do you suggest?

Gran: You should paint the town red. You're only young once!

Tom: Are you sure you want a smartphone though? I read that social media is toxic and the root of young people's problems: reducing our concentration spans with the dual effect of getting us addicted to dopamine while destroying our social skills. Shouldn't you beware of the apparently corrupting influence of your oh-so-exciting smartphone?

Gran: qwertyyy

Tom: ... and the impact on spelling is terrible!

Gran: Sorry, Erasmus was playing with my fingers. Such a dear little cat. How about a video call so you can see him? Just give me a moment. Oh wait, he's off exploring again!

Now back to your question! Thirty years ago, people would have said television harmed the young, acting as a brake on speech development and accelerating the collapse of society, not to mention creating a generation of violence-loving idiots.

But here's a quote. Who said something like this?

"Children now love luxury; they have bad manners and contempt for authority, disrespect elders and love chatter in place of exercise."

Tom: Was it your grumpy neighbour Albert? I've seen him waving his walking stick at teenagers and giving them a piece of his mind.

Gran: No, not him. It was the Ancient Greek philosopher Socrates, who died in 399 BC. You see, people have been complaining about young people for centuries.

Tom: So Albert's continuing the tradition!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 949 from student id: 9778 [en - fi]

Gran: Yes, in a way he is. But you know, when old people like me give advice, you should always take it with a pinch of salt. I remember what it was like to be young, but I don't know what it's like to be young in 2022. Only people who are young now can really know that; the rest of us can only guess.

Tom: Thanks for the philosophy!

Gran: No problem! Well then, I'd better be going. I have a date with a handsome gentleman.

Tom: A date?

Gran: Yes. This smartphone has so many apps, it's mind-boggling what - and who - you can find! Speak soon!